

MĒHMĀN

מֵהְמָן



Concert dessiné pluriel
Emmanuelle Troy, Michaël Amouroux, Philippe Bichon

مهمان
מֵהְמָן
мейман
मेहमान
Mêvan
Mehmon
મહેમાન
Mehman
Myhman
Меҳмон
মেহমান
میهمان
مېهمان
مېلمه
مېموف
Hôte

EN QUELQUES MOTS

On est tous l' "étrange étranger"* de quelqu'un.

Riche ou démunie, avec ou sans papiers,

bienvenu ou pas.

Itinéraires, rencontres ou confrontations... :

croisant les routes, les destins et les arts, nous nous attachons, dans ce concert dessiné pluriel, à explorer et mettre en lumière cette expérience du *premier contact* entre celui ou celle qui pose le pied en terre étrangère et celui ou celle qui vit là.

UN PROJET TRANS-ARTISTIQUE

Qui es-tu ? Seras-tu mon hôte ?

À travers ce projet nous souhaitons poser la question de l'hospitalité, et du dialogue par delà les frontières, à la fois par le prisme d'une série de témoignages, présents ou passés (Armin, Annemarie, Aida...) et par le biais d'un parcours visuel, sonore et musical à travers un vaste territoire, du Rajasthan à l'Albanie en passant par le Turkestan.

Il s'agira d'un spectacle pluridisciplinaire, une œuvre mosaïque réunissant 2 musiciens résolument trans-frontaliers, 1 dessinateur en live, des récits - lectures et témoignages - en voix off, et autres phonographies [field recordings]. Y résonneront pas moins de 15 instruments et presque autant d'univers vocaux, ainsi que la musique des langues persane, ouïghoure, kurde, albanaise, ukrainienne, romani, kirghize...

*Merci Jacques Prévert pour ce poème, bouleversant de justesse et d'humanité...

NOTE D'INTENTION

Au commencement ?

Nos rencontres, ici, là-bas .

Avec Ainidin le barde kirghiz dans sa yourte, Dumitru le musicien tzigane de Roumanie, Sidra la jeune syrienne ; avec la musique et les voix d'Alim Qasimov, Kardeş Türküler, Olga Borisova, Gabi Luncă, Senuber Tursun... Des sensations, des parfums, des lumières - des bords du Danube au désert de Taklamakan . Et aussi la lecture d'Annemarie Schwarzenberg, Armin Vambery, Patrick Leigh Fermor... Des histoires enfin - les destins tragiques ou émerveillés d'hommes et de femmes qui, pour un temps ou pour longtemps, ont un jour pris la route.

De là émergent **nos premières envies et la trame de ce projet** : Explorer la question de la relation à l'étranger, et ce moment précis qu'est le premier contact avec l'autre, sa langue et son monde. En vivant et en faisant vivre au public un véritable parcours, par le dialogue entre dessin, chants des mondes "de l'Est", et histoires, bien réelles, de différents genres de "voyageurs".

S'ouvrent alors pour nous de nouvelles dimensions, avec de nombreux questionnements :

Pourquoi partir, franchir le pas, enjamber les frontières - toujours plus étanches ? En quête de quoi ? Comment vit-on la confrontation entre ses fantasmes sur un pays et sa réalité ? Qu'y a-t-il de commun entre le voyageur "de son plein gré" et l'exilé jeté sur les routes en quête d'un refuge ? "Selon que vous serez riche ou misérable"*, serez-vous bienvenu.e ? Et surtout : dans quelles circonstances, à quelles conditions la rencontre peut-elle avoir lieu entre sédentaires et "nomades" - et comment, si elle se fait, peut-elle se traduire, très concrètement ?

Nous cherchons, à la faveur de cette création, à mettre en lumière et donner à percevoir, au plus près, les **premières sensations** de celui ou celle qui a quitté son monde et "changé de colline", les sentiments divers que provoque l'arrivée dans un lieu inconnu, le face à face avec celui ou celle qui y est "chez soi". Et, peut-être, en quoi nos déracinements - tant intimes que géographiques - viennent habiter et décupler nos sensations, nos perceptions dans la découverte de cet Ailleurs, de cet Autre dont on ne partage ni la langue ni la culture.

Et comment ces sensations peuvent-elles ouvrir une communication ? Nous voudrions dans notre geste artistique **capter, donner à sentir ce qui se joue dans cette première rencontre, où se pose inévitablement la question de l'hospitalité, et plus largement de l'accueil, de part et d'autre** (être "hôte" = accueillir / être accueilli). Pour traduire la diversité, la complexité parfois, de cet instant du 1^{er} contact, nous avons choisi une pluralité de modes d'expression, de points de vue, d'identités musicales. Les musiques dites 'du monde' sont un puissant vecteur de cette idée de diversité, autour de laquelle notre équipe s'est rassemblée - avec pour noyau *Emmanuelle Troyet* et *Michaël Amoureux*, grand arpenteurs des routes musicales d'Orient :



D'où parlons-nous ?

Artistes "trans-musicaux"*, nous sommes à la fois passionnés et passeurs de **musiques traditionnelles de transmission orale ancrées dans le continent eurasiatique** : depuis longtemps nous cheminons des Balkans à l'Asie Centrale en passant par la Méditerranée, particulièrement attachés aux cultures des minorités et des nomades, en quête de beauté, d'authenticité autant que de diversité... Il se passe avec ces musiques des choses que ne procurent pas à nos oreilles les musiques actuelles majoritaires et/ou électroniques - françaises et/ou d'inspiration anglo-saxonnes : les sonorités rares et la beauté des instruments traditionnels fascinent autant qu'elles dépaysent. Et la musicalité naturelle des langues étrangères - parlées, chantées - nous touche, ouvre notre sensibilité à l'altérité en même temps que notre imaginaire...

Aux musiques mondialisées et uniformisées nous voulons, pour notre part, répondre par la singularité des instruments acoustiques, l'intensité des voix et musiques du vaste monde - et l'universalité des émotions qu'ils procurent.

Plus que jamais urgent d'ouvrir des fenêtres vers ces mondes, ces histoires, ces destins. Laisser entrer le grand vent de l'Ailleurs.

* La Fontaine

**optant pour "la musique de l'Autre" (B.Deschênes, ethnomusicologue)



DES CONTRÉES ET DES LANGUES TRAVERSÉES...

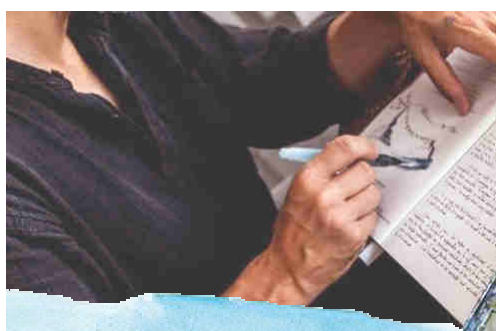
Allers-retours d'une extrémité à l'autre de la - des - Routes de la soie ; explorer, fuir : la même route. Réfugiés afghans, syriens, ouïghours, kurdes, fuyant la mort et la désolation. Aventuriers Italiens, Anglais, Français, Hongrois en quête de mystères... Nous évoquerons dans cette création - à travers chant, musique / dessin / témoignage, lecture et/ou phonographie - les gens et les cultures de ces pays :

Roumanie, Albanie, Macédoine, Ukraine, Bulgarie, Grèce, Kurdistan, Turquie ?, Arménie, Géorgie ?, Syrie, Liban, Iran, Ouzbékistan (ou Tadjikistan), Kirghizistan, Turkestan (Xinjiang), Afghanistan, Rajasthan (pas nécessairement dans cet ordre).
Et, en écho à certains d'entre eux, la France...

Mēhmān : l'invité (ou l'hôte, le visiteur, l'étranger)

مهمن (Mehmān) en *persan iranien* [IR], ou (Mihmān) en *dari afghan* [AF]
ou en *turc ottoman* (ou Muhmāni = l'important, en arabe)
مهمان (Mēhmān) en *pehlevi* (moyen persan - III^e-VII^e s.)
мейман (Meyman) en *kazakh* [KZ] et en *kirghiz* [KG]
मेहमान (Mehamaan) en *hindi* [IN]
Mehmon en *ouzbek* [UZ]
Mēvan en *kurde* [TR]
মেহমান (Mehman) en *bengali* [IN]
મહેમાન (Mahēmāna) en *gujarati* [IN]
مېھمان (Mēhmān) en *ouïghour* [CN]
مہمان (Mahmān) en *urdu* [PK]
مېلمه (Melma) en *pachto* [AF]
مېمۆ (Mēmō) en *lori* [IR]
Меҳмон (Mehmon) en *tadjik* [TJ]
Mehman en *azéri* [AZ]
Myhman en *turkmène* [TM]





EN SAVOIR PLUS SUR NOUS ?

La C^{ie} Ar'Khan, créée en 2010, résolument trans-artistique, réunit autour d'elle un groupe - à géométrie variable - de créateur.trices et intervenant.es attaché.es à croiser leurs pratiques et dépasser les frontières qui cloisonnent les arts et le monde culturel en général. En témoignent des projets pluridisciplinaires tels que *Carnet(s) de Chine, Trans-Eurasienne, Orient(s)...*

Nourrissant les projets communs de la singularité de leur pratique (musique, théâtre, danse, arts graphiques, cinéma, etc, ainsi que médiation, transmission, éducation à l'image...), ils et elles défendent une création d'adressant à tous, dans une égale exigence de qualité et d'accessibilité, ainsi d'une démarche pédagogique issue d'une réelle pratique artistique. Leur vœu étant de contribuer ainsi à la mixité des publics, à une plus grande inscription de l'art dans la Cité, à une ouverture culturelle plus que jamais nécessaire.

L'Atelier Acoustique, auquel Ar'Khan s'associe pour ce projet, se consacre à la découverte et l'expérimentation sonore, à la création musicale ainsi qu'à l'enseignement et au développement de pratiques créatives ouvertes à tous. Fondé par les musiciens et pédagogues Michaël Amouroux et Marine Ciana, l'Atelier Acoustique développe notamment des passerelles entre musique et nature, et porte les projets musicaux *Aïla, Zavar, Les cauchemars du chat...*

Nos univers artistiques : aperçu

E.Troy : arkhan-asso.com/spectacle-vivant/orient-s

M.Amouroux : atelieracoustique.wixsite.com/musique/concerts

P.Bichon : globecroqueur.com

CONTACTS

 AR'KHAN - 11 r. A.Comte, 33400 TALENCE

arkhan-asso.com

 [EmmanuelleTroyMusicienne](https://www.facebook.com/EmmanuelleTroyMusicienne)

 Chaîne [AssoArKhan](https://www.youtube.com/AssoArKhan)

 arkhan-emmanuelletroy.bandcamp.com

 L'Atelier Acoustique, 7 les Moureaux, 33580 NEUFONS

atelieracoustique.wixsite.com/musique

 [atelieracoustique](https://www.facebook.com/atelieracoustique)

 [atelier.acoustique](https://www.instagram.com/atelier.acoustique)

